

# TRABAJOS DE LA MISION ARQUEOLOGICA ESPAÑOLA EN TURQUIA (XIII): EL PROYECTO TILBES, 2007

JESÚS GIL FUENSANTA\*

MAET, Madrid / Area de Prehistoria Reciente  
Universidad de Alicante

BIBLID [0571-3692 (2007) 25-53 ]

**RESUMEN.** La investigación del Proyecto Tilbes sobre la campaña del 2007 se centró, como es habitual, en los períodos Calcolítico, Bronce Antiguo y el final de la Edad del Hierro. Sin embargo, debemos destacar las inscripciones semíticas encontradas y pertenecientes al período Seléucida (333-siglo I a.C.).

**PALABRAS CLAVE.** Antigua Mesopotamia. Halaf. Obéid. Uruk. Bronce. Eufrates. Presa de Bireyik. Tilbes Höyük. Surtepe. Fenicio. Hebreo.

**SUMMARY.** The research of the Tilbes Project for the 2007 year campaign was focused - as usual - on the Chalcolithic, Bronze and Later Iron Ages. However, a few remarkable Semitic inscriptions also dated into the Seleucid Period (333-1st century B.C.) were found.

**KEY WORDS.** Ancient Mesopotamia. Halaf. Ubaid. Uruk. Bronze. Euphrates. Birecik Dam. Tilbes Höyük. Surtepe. Phoenician. Hebrew.

## INTRODUCCIÓN. LA CULTURA OBÉID.

Hasta la fecha, son escasos los sitios arqueológicos que proporcionan materiales de la cultura Obéid en la región del Eufrates turco. Los sitios del proyecto de rescate en las presas de Bireyik y Karkemish en general no constituyen una excepción. En la zona de Bireyik, gran parte de la evidencia *in situ* proviene de

---

\* Este artículo cuenta además con la colaboración de Eduardo Crivelli, Petr Charvát y Rafael Moya. Los dibujos fueron realizados por José Luis Mejías.

dos de los lugares bajo nuestra supervisión. Uno es el asentamiento cerca del ya inundado Tilbes Höyük, y que también se denomina Tilbes-Körche (cf. FIGURA 1). Tilbes Höyük fue el lugar central de nuestro interés durante los inicios del proyecto de rescate internacional sobre cinco lugares adyacentes en el banco izquierdo del río Eufrates, en la provincia de Urfa del sudeste turco, al norte de la moderna ciudad de Biredyik.

En Tilbes Höyük existía una secuencia casi ininterrumpida desde el Tardo Obéid hasta el Bronce Medio II, y el lugar fue excavado entre los años 1996 y 1999, con una media de 500 m<sup>2</sup> por período y unos 16 metros de potencia estratigráfica total. Los sitios arqueológicos de Tilbes Höyük, la acrópolis de Apamea/Tilmusa, y Tilöbür, permanecen bajo las aguas de la presa de Biredyik desde el verano del año 2000. Sólo Tilves Höyük y Surtepe han quedado fuera de la presa, pero sufren un continuo peligro de erosión humana. Körche permanece en el interior de la presa de Biredyik, a merced de sus aguas, y cada año el agua erosiona los muros excavados y que datamos en la fase Terminal de Obéid<sup>1</sup>.



FIGURA 1: Situación actual de Tilbes-Körche, con los muros de excavación erosionados.

---

<sup>1</sup> La MAET que cuenta con el auspicio del Area de Prehistoria Reciente de la Universidad de Alicante, encabeza y coordina un equipo internacional de investigadores compuesto, entre otros, por el CONICET (Argentina), el Instituto Oriental y Universidad de Pilsen (República Checa), y el Museo de Shanliurfa. *El Proyecto Tilbes*, para las actividades del 2007, ha recibido subvención oficial de la Dirección General de Relaciones Científicas y Culturales de la AECID

La cuestión de la cultura Obéid y el norte de Mesopotamia presenta dos problemas principales de cara a nuestro estudio al respecto en nuestros yacimientos arqueológicos en la zona de la presa de Biredyik. El primero se centra en la consideración positiva o negativa de la cultura Halaf como un antecedente directo de Obéid<sup>2</sup>. En muchos lugares arqueológicos de Mesopotamia, los estratos de la cultura Obéid permanecen directamente sobre los niveles finales de Halaf. Si comparamos otros sitios arqueológicos en diferentes regiones se aprecia una continuidad y cambios graduales entre ambas culturas; así en el norte de Siria, Tell Leilan (Jâbûr) o las prospecciones más al oeste en Tell Aray 1 y Tell Azaz, aparecen fragmentos cerámicos con un carácter más local y “septentrional” que de la cultura Halaf. El mismo caso se ha enfatizado desde hace pocos años para la pintura y fabrica de las cerámicas Obéid del sur, y estas se han visto como producto de la influencia de la cultura neolítica de Samarra.

El segundo problema viene suscitado por la supuesta consideración de un período o fase “Post-Obéid”. En las zonas cercanas de Siria al sudeste de Turquía, los lugares arqueológicos no demuestran una ruptura entre el Obéid Tardío o Terminal y la cultura Uruk; ejemplos importantes son Tell Brak en el Jabûr, y Tell Hammam et-Turkman en el Balih-no lejos de la frontera con Urfa y Harran-. Recientemente diversos investigadores reconocen que el período “Post-Obéid” del norte de Mesopotamia es coetáneo con las primeras fases de Uruk en el sur de Mesopotamia. Una nueva cronología surgida de un congreso en Santa

---

del Ministerio de Asuntos Exteriores así como ayuda financiera de varias entidades y personas privadas. El Proyecto Tilbes constituye parte de un amplio proyecto internacional de rescate arqueológico en las presas de Biredyik (Urfa, Turquía) cuya coordinación corre a cargo de Jesús Gil Fuensanta, director general y director de campo de la Misión, Eduardo Crivelli y Petr Charvat, vice-directores generales, y Nurten Aydemir, dirección administrativa. Nuestro más sincero agradecimiento a la Dirección General de Antigüedades y Excavaciones de la República de Turquía por la concesión de los permisos necesarios para llevar a cabo nuestras actividades. Se agradece el interés y ayuda prestada por la Asociación de Amistad Hispano-turca, la Embajada de España en Turquía y la Embajada de Turquía en España. Un último y considerado agradecimiento debe ser dado a nuestro conductor Mehmet Akbash, a Nazif Akbash, capataz, y así como a todos nuestros trabajadores que colaboraron en el rescate arqueológico. Onlara ve özelliğe Ali Sözman (Ilçe Tarım Müdürü) ve Tuncay Sonel (Birecik Kaymakani) çok teşekkür ederiz.

<sup>2</sup> Existe la clásica hipótesis formulada por Catherine Breniquet, en la cual insistía sobre la adopción de la cultura Obéid por parte de los Halafianos (Breniquet, C. 1987. “Nouvelle hypothèse sur la disparition de la culture de Halaf”. *Prehistoire de la Mesopotamie*, p. 326). El Obéid del norte sería así pues el producto de una lento proceso de evolución que partiría de la cultura Halaf. Gil Stein también ha puesto énfasis en el hecho de que la cultura Obéid reemplazó a las indígenas del Halaf en la zona de regadío de secano del norte de Mesopotamia (cf. Stein, G. 1991. “Imported Ideologies and Local Identities; North Mesopotamia in the Fifth Millennium B.C.”. Comunicación presentada en la *Society for American Archaeology 56<sup>th</sup> Annual Meeting*, p.43).

Fe (Estados Unidos de América) propugna que se denomine Tardo Calcolítico (LC) 1-2 a este período<sup>3</sup>.

Durante la campaña actual continuamos con la preservación y estudio de los materiales del yacimiento situado en el interior de la presa, Tilbes-Körche<sup>4</sup>.



FIGURA 2. Restos de edificio Obêid de Tilbes-Körche, 2007.

Datamos la ocupación de Tilbes-Körche -y de los restos encontrados (cf. Figura 2)- durante el Obêid Terminal, llamada por algunos fase Obêid 5<sup>5</sup>, y por lo tanto completamente coetánea con los inicios del Tardo Calcolítico en la región. Los motivos pintados descubiertos e investigados en la campaña, si bien son de gran importancia para la comprensión de la cultura Obêid y sus relaciones locales<sup>6</sup>, sin embargo no son un buen referente cronológico de cara a una fecha certera.

Pero tanto los materiales de Tilbes-Körche como los materiales encontrados (cf. Figura 3) al sur del mencionado poblado Calcolítico -a escasos metros de

<sup>3</sup> Cf. Rothman, M.S. (ed.), 2001, *Uruk Mesopotamia and its Neighbors. Cross-Cultural Interactions in the Era of State Formation*, Santa Fe.

<sup>4</sup> Sobre los resultados previos en este sitio arqueológico, cf. Gil Fuensanta, J., 2002 "Trabajos de la misión arqueológica española en Turquía (VII): El Proyecto Tilbes, 2001", en *Boletín AEO XXXVII*, Madrid.

<sup>5</sup> Cf. Finkbeiner, Uwe, 2001, "When does Ubaid End?-When does Uruk Begin?", en *Études Mesopotamiennes. Recueil de textes offert à Jean-Louis Huot, C.Breniquet, C.Kepinski* (eds.), pp. 151-162, esp. Figura 1, Paris.

<sup>6</sup> La cerámica pintada de tipo Obêid y su lenguaje simbólico son objeto concreto de un monográfico (Gil Fuensanta, Jesús, 2006, "Más libros prehistóricos: La cerámica pintada Obêid

la situación original de Tilbes Höyük<sup>7</sup>- están asociados a cerámicas sin decorar con una tecnología más bien propia del Tardo Calcolítico local que de las etapas de la aparición de la cultura Obêid (Final) en la región, con presencia de *cuencos flint-scraped*, pero sin ningún fragmento de *cuencos Dyoba*; lo interpretamos como un conjunto tecnocerámico de más tardía aparición, sin duda posterior a las fases Obêid 3 y 4 del sur de Mesopotamia<sup>8</sup>.



FIGURA 3: Ficha de contabilidad (?). Tilbes Höyük, 2007.

Surtepe Höyük está situado al pie del Éufrates enfrente de las cuevas excavadas en la roca al lado de Belkis/Seleucia (cf. Mapa de Figura 10). Surtepe, al igual que Tilbes Höyük, era un punto ideal para cruzar el río durante la Pre- y Protohistoria de la región. Después de Karkemish y hasta el desaparecido Samsat/Samosata, Surtepe, es el mayor yacimiento turco de la región a orillas del Éufrates, y por sus posibilidades y potencia estratigráfica es el elemento clave en nuestra investigación sobre la región.

Desde la campaña de Surtepe 2005, y especialmente en la actual, se comprobó la gran extensión que presentan los niveles Obêid del lugar. Tras la inundación

---

del Éufrates turco”, en *Homenaje a Rosario Lucas Pellicer y Vicente Viñas*, BAEAA 44 (2005-2006), pp. 63 ss.).

<sup>7</sup> Cf. GIL FUENSANTA, Jesús, 2004, “Trabajos de la misión arqueológica española en Turquía (IX): El Proyecto Tilbes, 2003”, en *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas (AEO)* XL, pp.268-9, figuras 2 y 3, Madrid.

<sup>8</sup> Los especialistas de la cultura Obêid consideran al *cuenco Dyoba* como su fósil director, pero tras nuestras investigaciones se demuestra que tan sólo lo fue hasta el fin de la fase Obêid 4, y es elemento propio de los momentos finales el *cuenco flint-scraped*.

del 2000 por la presa, continuamos nuestra labor de rescate centrada en Surtepe y Tilvez. En el mencionado lugar se pretende obtener la máxima información sobre la cultura Obêid, y por ello se continúan los sondeos en otros sectores del sur y centro-sur de Surtepe. Allí esta cultura no sólo cubre un área presuntamente superior a las 6 hectáreas en los sectores sur y suroeste del montículo, sino que se extenderían durante un arco temporal superior al del Obêid Terminal, y bastante anterior, con lo cual se remontaría a las fases Tardo Obêid 3/4 del Sur de Mesopotamia. La campaña del 2007 ha sido clave para determinar este aspecto del Calcolítico regional. Con tales datos de cerámicas propias del período (Figura 4), se considera que Surtepe ya presentaba un aspecto de “gran lugar regional” al menos durante los comienzos de la cultura “Obêid del Norte”. Sin embargo, aún no estamos seguros (en base a los fragmentos cerámicos de la zona norte del *höyük*) si Surtepe tenía cerca de las 15 hectáreas durante la época. Además, al igual que en la campaña previa, se han encontrado fragmentos de cerámicas pintadas Halaf, prueba constituyente del comienzo del asentamiento de Surtepe al menos desde época Halaf (¿Terminal?).



FIGURA 4. Cerámicas pintadas de la cultura Tardo Obêid. Surtepe, 2007.

La campaña actual en Surtepe proporciona una gran acumulación de cerámica pintada del tipo Obeid Terminal en el sector suroeste del montículo. Se atestigua cada vez más la escasa variación entre los motivos pintados, pero advirtiéndose una mayor cantidad de representaciones antropomorfas entre los ejemplares de este sector. Pero descubrimos varios motivos singulares como “las aspas” (FIGURA 4, sup.izda.) y “florales” que tienen una estrecha raíz en fases precedentes de la cultura.

En conclusión preliminar, nuestras investigaciones y datos del sudeste de Turquía sí apoyan la existencia de necesidades de materias primas por parte del sur de Mesopotamia, en época anterior, durante la cultura Obéid. A tal escala, los contactos entre el norte y el sur se habrían iniciado durante la cultura Obéid -punto admitido por Algaze-, y por lo tanto el impacto de la supuesta expansión Uruk no sería el mismo sobre las culturas locales del Calcolítico Tardío. El norte de Mesopotamia, aparte de su evolución cultural interna, podría haberse visto más afectada durante el contacto con Obéid que con Uruk.

## LA CUESTION URUK Y SU TRANSICION AL BRONCE ANTIGUO

Las excavaciones en Surtepe siguen proporcionando restos de arquitectura monumental en la última campaña de excavación. Un elemento muy importante es el previo descubrimiento de una alta plataforma de adobes de la cual se conservan al menos 10 metros de altura y que fue construida a finales del Calcolítico y reconstruida parcialmente durante el Bronce Antiguo I<sup>9</sup>. Al período de esta construcción pertenecía una maqueta en terracota, encontrada en el sector sur del yacimiento; de esta se conserva un fragmento en el que figura claramente una alta plataforma -o torre- escalonada, a la manera de los zigurat cuyos más antiguos ejemplares del sur de Mesopotamia se remontan a fines del tercer milenio<sup>10</sup>. Una segunda plataforma, encontrada no lejos de la zona del hallazgo de la maqueta y aparentemente de la misma época, fue levantada también en Surtepe; pero ha sido imposible de excavar en la campaña del 2007 debido a su destrucción por parte de algunos habitantes del poblado (cf. FIGURA 7). Los paralelos coetáneos más próximos de la plataforma de Surtepe están en los ejemplares de Hadyinebi y posteriormente Tell Hazna en el Jábûr sirio<sup>11</sup>. Haya sido un préstamo cultural

<sup>9</sup> Lo comprobamos al encontrar una pila de varias decenas de adobes sin cocer a los pies de la plataforma o alta torre y desmenuzar los adobes encontrando en el interior de algunos restos de cerámicas Uruk y del Bronce Antiguo I. Por otra parte los adobes del BA1 eran de una coloración diferente, más rojiza, respecto a los marrón-amarillento del Uruk.

<sup>10</sup> El primero conocido en el sur de Mesopotamia es el de Ur, levantado durante la III Dinastía, es decir ca. s. XXII a.C., que equivale al BA IV de la región de Biredyik; es por otra parte el mejor conservado de Irak. Según algunos autores, los zigurat se derivan de las plataformas sobre las que se asientan los templos en períodos Uruk/BA. Tales plataformas ya existían desde la cultura Obéid.

<sup>11</sup> En Tell Hazna I, un sitio de 1.5 ha y 17.2 m. de altura, se encontró un complejo religioso, en la parte sur del lugar, del III milenio a.C. (BA I-III, pero con uso Uruk), donde hay presencia de plataformas-terrazas. Allí se trataba de una torre rectangular de 8 m.h., sobre una plataforma de 1.7 m.h., perímetro exterior de 5 x 6.4 m. Fue llamada zigurat por sus excavadores, y estos veían los paralelos más próximos del área religiosa con Templo Oval de Hafaye en el Diyala iraquí. V. Munchaev, R.M, Merpert, N.Y., Amirov, S.N., 2004, *Tell Hazna I. Religious and*

Uruk o bien propio de la cultura local, lo cierto es que estamos ante la evidencia una vez más de una organización social tan compleja en la región del norte del Éufrates desde mediados del IV milenio a.C. Nuestra plataforma de Surtepe al igual que los zigurat posteriores, se conservaba y reconstruía por las generaciones posteriores<sup>12</sup>. Aparte de las connotaciones religiosas de tales construcciones, las altas plataformas de adobes de fines del cuarto milenio son una manifestación de la existencia de un poder central en Surtepe durante el LC5.

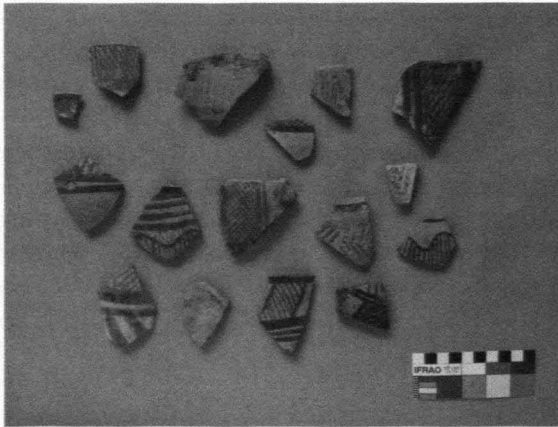


FIGURA 5. Cerámicas Obèid Terminal de Surtepe 2007.

A varias decenas de metros al suroeste de estas plataformas, en los cortes E40/41, se descubrieron restos de otra arquitectura de dimensión más modesta (FIGURA 6). Tenemos un largo muro que fue erosionado por posteriores pozos del Bronce Antiguo. Asociado a esta zona tenemos improntas de sellos cilindro sobre arcilla sin cocer y uno de ellos sobre un fragmento de jarra. Por paralelos tipológicos de la cerámica datamos la misma a finales del LC5. Estos estratos con cerámicas predominantemente Uruk fueron levantados sobre niveles previos en los que hubo un asentamiento del Tardo Calcolítico con elementos del Uruk Medio<sup>13</sup> (LC3-4) a su vez sobre una larga ocupación del Obèid Terminal (LC 1-2) cuya

---

*Administrative Center of IV-III millennium BC in North-East Syria.* Russian Academy of Sciences, Institute of Archaeology. Moscú.

<sup>12</sup> La reconstrucción o veneración por torres de adobes o zigurats también aparece posteriormente en la Historia del Antiguo Oriente Próximo. Un caso famoso es el del zigurat de Ur III, construido a fines del tercer milenio, y con continuidad en el segundo milenio a.C. El mismo fenómeno se percibe en la reconstrucción de plataformas para los santuarios y templos durante las culturas Obèid y Uruk.

<sup>13</sup> A este período corresponden restos de cerámica gris de tipo Uruk, con algunas formas



arquitectura comienza a ser individualizada gracias a esta reciente campaña de excavación.

Así pues tenemos dos momentos diferentes de la larga presencia Uruk en Surtepe. Uno correspondería a la fecha posterior al Obeid Terminal, y otro al final de Uruk<sup>14</sup>. Además de este *corpus* de fechas tenemos las recientes de Tell Kuran en Siria<sup>15</sup> y Tell Hamoukar<sup>16</sup>. En Hamoukar hay un “Uruk Medio del Norte” Temprano, fechado del ca. 4000 al 3700 a.C. [lo que llamamos LC 3], y un “Uruk Medio del Norte” (ca. 3700-3500 a.C), y un Tardo Uruk (ca.3500-3000) (op.cit., p.16, fig.6, y p.33). Hay sellos a estampilla en Hamoukar en un edificio que fue incendiado (lo que implica un intento de cambio de gobierno).

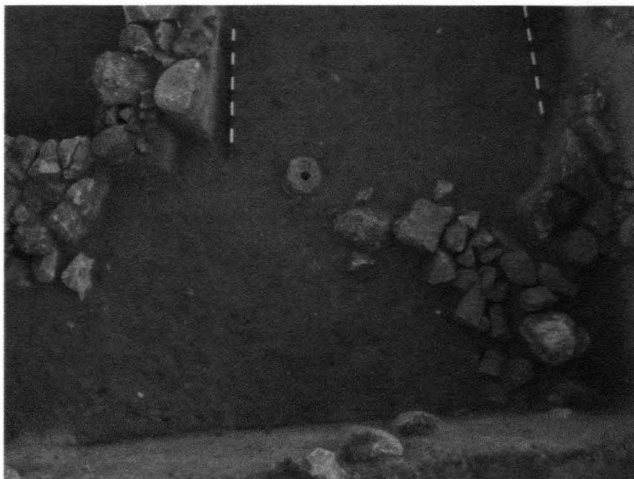


FIGURA 6. Niveles Uruk de Surtepe, 2007.

típicas del sur de Mesopotamia, pero de aparente manufactura local. Hay asociados al de un muro de E41 restos de huesos aparentemente humanos muy deteriorados, no lejos de donde apareció un ídolo Calcólítico en la línea de los “ídolos espectador”. Nuestro ejemplar tiene ciertas semejanzas con uno procedente de Ur (Woolley, L., 1956, *Ur Excavations Volume IV The Early Periods*, plate 15, U.17836, Londres). La ideología de estos ídolos pervive en la Mesopotamia del III milenio. Por otra parte el ídolo de Surtepe recuerda vagamente a ejemplares de ídolos-búho de la Anatolia occidental también del III milenio.

<sup>14</sup> Cf. fechas de radiocarbono en, Wright, H., Rupley, E., 2001, “Calibrated Radiocarbon Age Determination of Uruk Related Assemblages”, M.Rothman, ed., *Uruk Mesopotamia and its Neighbors*, pp.191-232 SAR Press, Santa Fe.

<sup>15</sup> V. Frank Hole, 2001, “A Radiocarbon Chronology for the Middle Khabur, Syria”, *Iraq* 63, pp.67-98

<sup>16</sup> Cf. Gibson, McG., A.al-Azm, S. Quntar, J.A.Franke, L.Khalidi, C.Fritz, M.Altaweel, C.Cyle, C.Colantoni, J.Tenney, G.Abdul Aziz y T. Hartnell, 2002, “Hamoukar: A Summary of Three Seasons of Excavations”, *Akkadica*, 123, pp.11-34.

Según los excavadores de Hamoukar “la presencia de sellados de puertas con improntas de sellos cilindro pueden implicar la presencia de gentes del sur de Mesopotamia en la parte final del Uruk Medio del Norte” (op.cit., p.29). Quizás lo que vemos en Surtepe E40-41 (las improntas con el arquero de Uruk) sean una muestra de un asentamiento Uruk coercitivo, la tercera categoría de Algaze<sup>17</sup>, lo que el llama „grandes enclaves de Uruk entablados encima y en sustitución de centros preexistentes estratégicamente situados<sup>18</sup>” .

Los materiales de la última campaña de excavación de Surtepe, defienden la presencia sobre el lugar de una fase semejante al Uruk Medio del Sur de Mesopotamia (LC 4). Entre las cerámicas podemos citar cuencos cónicos, jarras y recipientes con asas con bordes bajos decorados por serie de incisiones paralelas, algo de engobe reservado pero escasas jarras con cuello con pitorro.

Muy poco se conoce hasta la fecha sobre el período que sigue a la “expansión Uruk”, la época más antigua de la Edad del Bronce Antiguo, un período también llamado Kurban V, según la estratigrafía del yacimiento de Kurban Höyük en la presa de Atatürk . El Período del Bronce Antiguo (BA 1) es, al igual que el Uruk/Tardo Calcolítico, importante para la comprensión de patrones regionales y los sistemas teóricos arriba expuestos. Este Bronce Antiguo 1 equivale en las regiones al este del Norte de Mesopotamia, a las fases más antiguas de la llamada cultura Ninivita V y en el sur de Mesopotamia a la cultura Yâmdet Nasr.

Como alternativa al pequeño centro local que pudo constituir Surtepe, durante la época, sabemos que Karkemish dominaba el valle al sur de Biredyik<sup>19</sup>. Además en la orilla izquierda del río, cerca de la zona de Suruch en Turquía, se ha encontrado muchos asentamientos del BA.

Lo indudablemente cierto es que durante la fase más antigua del Bronce Antiguo, BA 1, cuya aparición datamos en base a nuevas fechas calibradas de C14 (varias provenientes de nuestro propio proyecto) a fines del cuarto milenio o muy a principios del tercer milenio, parece que el viejo sistema económico “tipo Uruk” cambia, apareciendo una gradual “recesión económica” en varias regiones del Oriente Próximo. Para ello nos basamos en el modelo propuesto por Glenn Schwartz<sup>20</sup>. Por lo tanto no se trata de un colapso cultural como se

<sup>17</sup> G.Algaze apoya en estos momentos la teoría contradictoria de P.Wattenmaker (1990), según la cual las elites locales de los grandes centros indígenas calcolíticos emulaban a los Uruk seleccionando solo diversos artefactos.

<sup>18</sup> G.Algaze, 2004, *El sistema-mundo de Uruk*, p.218, Bellaterra, Barcelona.

<sup>19</sup> Cf. Peltenburg, Edgar, 2007, “New Perspectives on the Carchemish sector of the Middle Euphrates River valley in the 3rd Millennium BC”, E.Peltenburg (ed.), *Euphrates River Valley Settlement. The Carchemish Sector in the Third Millenium B.C*, Levant Supplementary Series 5, p.3, Oxbow Books, Oxford.

<sup>20</sup> Cf. Schwartz, Glenn, 1994, “Rural Economic Specialization and Early Urbanization in

pretendía hasta ahora. Según nuestro modelo las ciudades y entidades mayores que se mantenían mediante el comercio y el trabajo en aumento de nuevos habitantes, no podían sostenerse más. A pesar de que las grandes entidades se parcelaron en unidades más pequeñas, las organizaciones de liderazgo locales no desaparecieron; los lugares podían ser más pequeños pero también tenían actividades especializadas, aunque orientaron de otro modo su estrategia económica: en vez de comercio se dedicarían al almacenamiento de alimento<sup>21</sup>. Además debido a los altos costes de transportes para la llamada estrategia de almacenamiento, las grandes rutas comerciales o cadenas de intercambio no son factibles de mantener.

En estos últimos años vuelve a cobrar entidad para nuestra área de investigación su pertenencia a una zona de unidad lingüística semítica, quizás separada por Karkemish pero desde el punto de vista de dos grupos étnicos<sup>22</sup>. Pero recordemos que es siempre peligroso la identificación de zonas cerámicas con formaciones políticas, reinos y ciudades-estado<sup>23</sup>.



FIGURA 7. Antigua plataforma de adobes destruida (al fondo, sobre el perfil), Surtepe 2007.

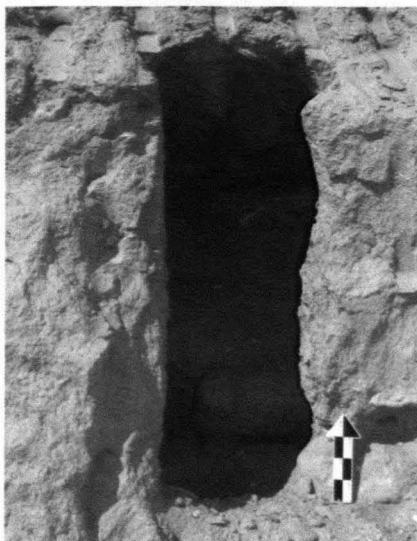
the Khabur Valley, Syria", en *Archaeological Views from the Countryside*, G.Schwartz y S.Falconer, eds., pp.19-36, Washington.

<sup>21</sup> Las dos estrategias económicas se encuentran explicadas en la obra de T.D'Altroy y T.Earle (cf. Idem. 1984, "Staple finance, Wealth Finance, and Storage in the Inka Political Economy", en *Current Anthropology* 26/2, pp.187-206). Ellos las denominan *staple finance* (almacenar) y *wealth finance* (comerciar). Ambas estrategias se pueden dar en una misma sociedad y en determinados momentos puede prevalecer la una sobre la otra.

<sup>22</sup> Cf. Okse, T., 1999, "Early Bronze Age chamber tomb complexes at Gre Virike (Period IIA) on the Middle Euphrates", *BASOR* 339, p.153.

<sup>23</sup> Cf. Mazzoni, Stefania, 1999, "Pots, People and cultural borders in Syria", L.Milano, S.de

Los datos paleoclimáticos obtenidos con las investigaciones de F.Sirocko, K.W.Butzer o W. Nützel en el sur de Mesopotamia sugieren que las condiciones de aridez en incremento y extrema estacionalidad -las más parecidas a las que prevalecen en la actualidad- comenzaron a aparecer en la segunda mitad del cuarto milenio y se establecieron totalmente a principios del tercer milenio. Hay otros datos procedentes de los lagos en las regiones montañosas de los Zagros (Irán noroccidental) y Tauro (Turquía oriental) para apoyar esta conclusión según W.van Zeist y S.Bottema. Se ha concluido partiendo de ello que grandes porciones de los canales principales del Tigris y el Éufrates fueron localizados a una corta distancia uno de otro (ca. 25-50 km.) durante el cuarto milenio, y que los dos ríos se unían en diferentes puntos de la llanura aluvial mesopotámica la época, creando un único sistema fluvial complejamente interrelacionado. La fisonomía actual de los ríos separados en el sur de Mesopotamia sólo aparecería paulatinamente después del período Uruk, presumiblemente como un resultado de los efectos combinados de fuerzas medioambientales y procesos antropogénicos que comenzaron en el cuarto milenio. Hay que ser cautos en interpretación arqueobiológica porque el material puede provenir de zonas de estepa adyacente<sup>24</sup>. Pero en esta reciente campaña seguimos observando restos de inundación en un momento del Bronce Antiguo según los restos de Surtepe.



Un aspecto destacado de los materiales recientes encontrados en Surtepe y que se fechan en el final del IV milenio/inicio BA 1 es su falta de ruptura clara con la tradición tecnocerámica de Uruk. El mismo fenómeno se ha constatado en años previos en el inundado Tilbes Höyük y en Zeytin

FIGURA 8. Tumba del BA 1 saqueada por furtivos. Surtepe, 2007.

Martino, F.Fales, G.Lanfranchi (eds.), *Lanscapes, territories, frontiers and horizons in the Ancient Near East II, Papers presented to the XLIV RAI Venezia 7-11 July 1997*, pp.143, Padova.

<sup>24</sup> Peltenburg, E., 2007, op.cit., p.9.

Bahcheli Höyük<sup>25</sup>, 2 km al sur de la moderna Biredyik. Con lo expuesto hasta ahora se concluye que la zona de Biredyik-Karkemish fue muy activa durante este BA 1. Además los caminos trazados por las rutas terrestre eran semejantes a las clásicas<sup>26</sup>; además existió tráfico en el Éufrates, por referencias posteriores (sobre la importación de coníferas del norte, los lazos comerciales de Ebla con Abarsal -que George Bunnens localiza al norte de Karkemish-, o la referencia en textos de Mari<sup>27</sup>).

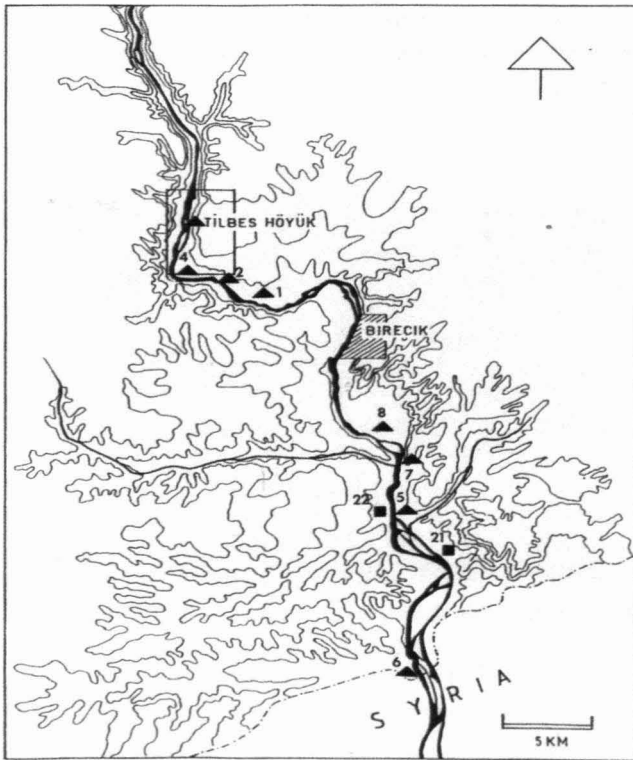


FIGURA 9: Mapa de la zona de las presas de Karkemish y Biredyik (diseño de B.C.Cockson/  
archivo MAET)

<sup>25</sup> V. Marcella Frangipane, 2007, "Establishment of a Middle/Upper Euphrates Early Bronze I culture from the fragmentation of the Uruk world. New data from Zeytinli Bahçe Höyük (Urfa, Turkey)", E.Peltenburg (ed), *op.cit.*, pp.122-141.

<sup>26</sup> Cf. Algaze 1993:42-45

<sup>27</sup> Cf. Peltenburg, 2007, *op.cit.*, p.7.

Un aspecto que nos queda por determinar es la causa de la importancia de la zona al norte de Karkemish en el Bronce Antiguo, y que lleva a aglomeración de asentamientos del período alrededor de Surtepe<sup>28</sup>.

Tilbes Höyük y Surtepe tienen una secuencia cultural ininterrumpida en el Bronce Antiguo, al igual que Zeytinli Bahche. En estos lugares los edificios fueron continuamente reconstruidos, a menudo con la misma planimetría<sup>29</sup>.

En el conjunto tecnocerámico del Surtepe de comienzos de la Edad del bronce hay una clara presencia de cerámicas elaboradas a torno con sólo sutiles cambios formales respecto a los ejemplares propios de época Uruk. Además dentro de la cerámica de engobe reservado, hay pequeñas características propias (como un efecto horizontal y vertical). Además hay presencia muy dispersa de fragmentos escasos de *cuencos de borde biselado*.



FIGURA 10: Destrucción de niveles por furtivos en sector suroeste, Surtepe 2007.

<sup>28</sup> Hasta nuestras investigaciones, la idea de G. Algaze de un abandono del área entre Karkemish y Biredyik (Algaze et al. 1994, *Anatolica* 20, pp.12-13) estaba muy extendida. Además al otro lado de la frontera, en Siria, no hay trazas claras de "post Uruk" entre Qara Quzak y Tishrin (Philippe Quenet, 2007, "Was there a post-Uruk collapse in the Carchemish area?", E. Peltenburg (ed.), *Euphrates River Valley Settlement. The Carchemish Sector in the Third Millennium B.C.*, Levant Supplementary Series 5, p.118,, Oxbow Books, Oxford). Pero aumentan los datos sirios en consonancia con Tilbes, Surtepe, Gre Virike, y Zeytin Bahcheli; Tell Shiuj Faquani no se abandona después de Uruk (op.cit., p.119). El BA muy temprano es raro en esta zona, pero hay datos de Tell Halawa B o Habuba Kabira (cf. F. Lüth, 1981, "Grabungen auf dem Tell B", W. Orthmann (ed.), *Halawa 1977 bis 1979. Vorläufiger Bericht über die 1. zu 3. Grabungskampagne*, pp.39-48, Saarbrücken Beiträge zur Altertumskunde 31, Bonn, Rudolph Habelt; Idem, 1989 "Tell Halawa B", w. Orthmann (ed.), *Halawa 1980 bis 1986. Vorläufiger Bericht über die 4. zu 9. Grabungskampagne*, pp.85-112. Tuvo que existir un comercio importante en esta sociedad, por la riqueza de metales (Hadi Özbal, com.pers.).

<sup>29</sup> Algo que se dio también en Horum Höyük, cf. M. Frangipane 2007, op.cit., p.126.

Por lo tanto la crisis Uruk no fue homogénea en todas las partes, y no hubo esa ruptura cultural al sur de los montes Tauro. La reciente teoría de la aparición de una cultura regional en la zona durante el BA 1, que se derivaba del Uruk del Norte<sup>30</sup> parece corroborarse. En esa fase tenemos constancia de la aparición de materiales cerca de la presunta muralla norte de Surtepe<sup>31</sup>.

## LA EDAD DEL HIERRO

Alrededor de fines del siglo V a.C. y gran parte del siguiente, la región de Biredyik vivió un nuevo momento de esplendor. El celebre *Camino Real* aqueménida, que llegaba hasta Sardes en el oeste de Anatolia, atravesaba el Eufrátes en este punto durante el siglo V. El ejército de Ciro el Joven franqueó hacia el 401 a.c. el Eufrátes en Thapsaco. Thapsaco viene del vocablo semítico «tifs», punto de cruce. Para la historiografía sobre el Antiguo oriente, Thapsacus/Thapsaco, permanece como un lugar enigmático. Se le encuentra en la Biblia (Reyes 6 :1) y también en los textos clásicos, entre ellos *la Anabasis* de Jenofonte o las *Estaciones Partas* de Isidoro. La cuestión de la localización precisa de la ciudad pre-seleúcida está aún por concretar pero todos los investigadores admiten que el emplazamiento debería ser un lugar con vestigios arqueológicos pre-seleúcidas, preferentemente con presencia del imperio persa-aqueménida durante los siglos V y IV a.C., es decir del Hierro Terminal o Hierro III B.

Desde las excavaciones en Biredyik, a mediados de la década pasada, se han aportado datos nuevos, sobre la rara presencia arqueológica de los aqueménidas. Al norte de la ciudad de Biredyik, se han encontrado *in situ* tan sólo en Surtepe, Hadyinebi –excavado por una misión norteamericana- y en Tilbes Höyük. Más al sur, cerca de la frontera siria, desde hace unos cinco años con motivo de las excavaciones de salvamento de la presa de Karkemish, han aparecido nuevos restos del período en lugares como Teleilat-Mezraa<sup>32</sup>

<sup>30</sup> Cf. E.Peltenburg, 2007, *op.cit.*, p.13.

<sup>31</sup> Una clara evidencia de segregación política del período se observa en los fuertes de Tell Sweyhat (Siria) y la muralla de Tilbeshar.

<sup>32</sup> En este lugar se descubrió un probable edificio oficial de unos 90 m<sup>2</sup> que fue construido por los asirios, destruido luego durante las guerras con los persas, y ocupado de nuevo por los aqueménidas (Cf. Karul Necmettin, Ahmet Ayhan, Mehmet Özdoğan 2002, „2000 Yili Mezraa-Teleilat Kazisi“, *Kazi Sonuclari Toplantisi* XXIII (2), pp.63-74 ; Özdoğan Mehmet, Necmettin Karul, Ahmet Ayhan 2001, „Mezraa-Teleilat 1999 Yili Calismalari“, *Kazi Sonuclari Toplantisi*. XXII(1), pp.165-180). La reutilización de edificios neo-asirios por los persas, fue comprobada en Tell Mardij (Siria) por Stefania Mazzoni (cf. 1984, «Il periodo persiano-ellenistico (Mardikh VIB1) a Ebla», *Studi Eblaistici*

Akarçay Höyük<sup>33</sup>. La mayor parte de los lugares de la región con niveles persas se sitúan en la orilla derecha del Eufrates<sup>34</sup>.

Nuestra prospección que exploró la superficie de ocupación cultural alrededor de Tilbes Höyük ha proporcionado fragmentos cerámicos de la Edad del Hierro esparcidos a lo largo de una superficie de 10 ha. No hemos encontrado restos de presencia aqueménida o « helenística transicional » sobre el *höyük* de Tilmusa, acró-



FIGURA 11: Sello real persa (*farvahar*) sobre fragmento cerámico, Surtepe.

VII, p.93, n.93, Roma) y en el nivel X de Tille Höyük, al norte de Biredyik, datado en el siglo VI a.C (Cf. Blaylock, Stuart R. 1999, « Iron Age Pottery from Tille Höyük, South-Eastern Turkey », en Hausleiter, A., Reiche, A., (eds.), *Studies on Iron Age Pottery in Northern Mesopotamia, North Syria and Southeastern Anatolia*, p.272, *Altertumskunde des Vorderen Orients* 10, Ugarit-Verlag, Munster; FRENCH, David 1988, «1986 Tille Arkeoloji Kazisi », *Kazi Sonuçları Toplantısı IX (I)*, p.337, Ankara.). Un edificio oficial del período se encontró también en la *Bauphase 6<sup>a</sup>* de Lidar Höyük, río arriba, y sus excavadores lo dataron en el siglo VI. La cerámica del período tiene semejanzas con la encontrada en los silos del corte E4a de Tilbes Höyük (G. Kanschau, com.pers., 1997).

<sup>33</sup> Desde la campaña de excavaciones del 2001 se tiene claro que en Akarçay Höyük los niveles de la Edad del Hierro continúan hasta época helenística. Unos pozos de desperdicios se datarían en tal caso en el Hierro Terminal, es decir época persa. Estos tienen intrusiones de época helenística y medieval; un fenómeno puesto en evidencia también en Tilbes Höyük durante las excavaciones de 1997. Se han encontrado varias plaquetas de terracota que representan a Astarte/Anahita, y según los excavadores tienen semejanzas con otros ejemplares descubiertos en los «niveles de la edad del Hierro» en los cercanos Harabebezikan Höyük y Saraga Höyük (Cf. Deveci, Abdullah 2001, « Akarçay Höyük excavation 2001 », en *Salvage Project of the Archaeological Heritage of the Illisu and Carchemish Dam Reservoirs Activities in 2001*, 1 página en CD-ROM, ÖDTU-TAÇDAM/Middle East Technical University/Centre for Research and Assessment of the Historic Environment, Ankara). Las figurillas de Akarçay Höyük, al igual que las de Tilbes Höyük están elaboradas con arcilla rojo claro, engobe del mismo color, dorso simple y plano, y partidas por la cabeza o las rodillas.

<sup>34</sup> La única excepción en la zona de Biredyik-Karkemish es Seraga Höyük, en el caso de



polis de la posterior Apamea seleúcida (cf. Figura 9), un lugar con niveles neo-asirios, a juzgar por los fragmentos cerámicos, pero la presencia de un cementerio musulmán contemporáneo sobre el lugar nos impedía realizar excavaciones.

Podemos distinguir dos períodos de presencia cultural « persa », pre-helenística en Surtepe; la ocupación aqueménida del lugar no parece haber sido de corta duración, y distinguimos dos fases, de las cuales nos interesa para este estudio<sup>35</sup>, la más antigua, el Hierro III B 1 (también llamada fase «aqueménida inicial »).

Los niveles aqueménidas iniciales –lo que nosotros proponemos llamar Hierro III B 1-, que se datan en los siglos VI y V a.C. se distinguen sobre todo por unos desengrasantes mayormente minerales. Las cerámicas aqueménidas tienen por lo tanto un leve aspecto de pertenecer a una cierta tecnología más avanzada (quizás derivada de la manipulación de metales).

Existe una gran dificultad para los arqueólogos que trabajan en las diferentes regiones del Eufrates y Tigris, para distinguir entre las cerámicas neo-asirias y las persas-aqueménidas. Pues en general estamos ante formas, tipos y pastas muy semejantes. Los materiales aqueménidas del Hierro IIIA proporcionados por Surtepe en esta campaña presentan variedad de formas y pastas, que sugiere un origen exógeno al lugar. La misma cerámica común está muy bien cocida. Entre el resto destacamos algunas pastas y cerámicas verdosas, como una especial con una impronta de sello real, *farvaha* (FIGURA 11).

La población de origen persa-aqueménida, según su organización en satrapías, siempre fue rara en las regiones de Anatolia, y aquella de Biredyk-Karkemish no es ninguna excepción a la regla. La zona comprendía antiguos territorios neo-asirios, conquistados por los ejércitos aqueménidas, con su población y substrato cultural, continuó desarrollándose según las grandes líneas del período neo-asirio (es decir el Hierro II/III A), como demuestra la situación arqueológica.

El carácter de la ocupación aqueménida no es sólo militar, sino tal vez una cuestión de control de los recursos o productos comerciales, o bien las rutas.

En base a los datos disponibles, creemos que tanto Tilbes Höyük, como Tilmusa o Hadyinebi, o bien los otros emplazamientos al sur de Biredyk –como Teleilat o Gre Virike- no son la antigua ciudad de Thapsaco. Pero podrían ser parte de Thapsaco, que de tal modo el término no se referiría a una sola ciudad sino a una zona-territorio que comprendía varios sitios del período aqueménido.

---

determinar claramente sus niveles persas (cf. Figura 10). Río arriba tenemos otra excepción en Tille Höyük.

<sup>35</sup> La fase más reciente, el Hierro III B 2, o “fase transicional aqueménida/helenística” que será objeto de un próximo artículo.



FIGURA 12. Parte del "muro norte" de edificio aqueménida, Surtepe 2007.

da. Otra posibilidad alternativa para identificar Thapsaco como ciudad es la « dipolis » helenística-seleúcida de Zeugma (Seleucia-Apamea) formada por los sitios de Belkis (orilla derecha del Eufrátes) y Keskindye (orilla izquierda, que comprende los emplazamientos de Tilmusa, Tilbes y sus áreas adyacentes).



FIGURA 13: Fragmento cerámico con signos cuneiformes, Surtepe 2007.

La fase más reciente, el Hierro III B 2, o "fase transicional aqueménida/helenística" tiene una repercusión especial entre los hallazgos de escritura durante

la campaña del 2007. El Prof. Sauren realiza a continuación su análisis de los mismos.

La inscripción más interesante (FIGURA 14), encontrada en el sector suroeste del *höyük*, presenta una lectura fácil. La inscripción semítica se lee de izquierda a derecha, es decir dextrosa, y por lo tanto ofrece una datación más reciente que la época aqueménida en términos de epigrafía. La primera letra ha sido erosionada, pero puede restaurarse fácilmente:  $t^2$ . Si usamos la transliteración, que aplico a la escritura Ibérica, se puede leer:  $t^2 w^2 l^2$ , \**t'awl*, طَوْل, sw.: longueur, longitude, durée, longanimité, puissance, avantage. Tal como advertía el mismo A. Kazimirski, cualquier tipo de longitud o gran dimensión, podemos comprender la palabra escrita sobre un fragmento de una jarra grande para provisiones como "grande", "gran capacidad". Esta misma palabra se atestigua muy a menudo en todos los períodos de la escritura Ibera, desde sus comienzos en el 250 a.C. hasta el siglo II de nuestra era. En suma estamos ante una designación de la capacidad, que se localiza en el borde de una vasija<sup>36</sup>.

Otra inscripción, que bien puede pertenecer a fase diferente se encontró sobre otro tipo de cerámica propia de finales de la edad persa. Pero recordemos que los signos cuneiformes se conocen hasta el año 50 de nuestra era, y Surtepe, ciertamente era lugar del Imperio Seleucida. Una sola impresión significa el número 1, y puede ser posible que las siete impresiones marquen una medida de la dimensión de la jarra.



FIGURA 14. Fragmento cerámico con inscripción, ST07S45, Surtepe 2007.

<sup>36</sup> Cf. Kazimirski, A. de Biberstein, 1860, *Dictionnaire Arabe-Français*, Maisonneuve, Paris.

## APENDICE I

### Hebrew Quadrate writing before 200 B.C., from Tilbes Höyük, Turkey, and Iberian, Late Punic documents, Spain.

Herbert Sauren\*

During excavations of the MAET at Tilbes Höyük a small fragment of lime stone has been found with the measurements: 2,5 cm. broad and 2,0 cm. High and big. The fragment shows three lines of script and drawings, with not more than 5 letters. The archaeological layer has been determined as Seleucid-Roman. Three of the 5 letters are in Hebrew Quadrate writing. The fragment is important for the history of writing and the beginning of this type of script, which came widespread in use at the beginning of the Roman Imperial period and the Christian era. The Canaanite writing and its derivatives, which had been written during the first millennium B.C., declined.

The excavations of Tilbes Höyük lasted several years, and the archaeological reports have been published yearly in BAEO and elsewhere. The water of the dam of Biredyik covers nowadays the site. The Project director J. Gil Fuensanta revised this year the documentation of the diary made during the works and he sent a copy of the inscription to me (Cf. Figure 1).



Figure 1. Hebrew inscription found at Tilbes Höyük, Birecik (Urfa, Turkey)

---

\* Profesor Emerito, Universidad de Lovaina, Bélgica.

Line 1: three letters. 1.1 The letter *beth*, *b*, in Hebrew Quadrate writing,  $\beth$ , but inverted, the open side stands above at an angle of about 45°. 1.2 The letter *ayin*,  $\aleph$ , in Hebrew Quadrate writing, 1.3. The letter *sade*, *s*, in Iberian script,  $\text{§}^{37}$ .

The three letters read: *b §*, “of wood”, nw.: *b2*, prep. in, on, by,  $\text{§}$ , wood, piece of wood, plank, tree<sup>38</sup>. The inverted position of the letter *b* could indicate the hard pronunciation of the labial sound. The letter *b* belongs to the *bgdkpt*-letters. The difference is later indicated by a diacritical point.

Line 2: Five strokes are drawn, which are no letters but marks to count, perhaps to count the quantity of wood or trees. A sixth stroke follows, which is longer than the five before. It could indicate the end of the writing support.

Line 3: two letters, the rest of the line is broken away. 3.1 The letter *he*, *h*, in Hebrew Quadrate writing,  $\aleph$  3.2.. The letter *yad*, *y*, in Canaanite or Iberian script<sup>39</sup>. The two letters bring no word; it could be the beginning of a verbal form, a *hiphil*, but the verb is missing. The form exists in the Hebrew and Aramaic verbal system. The letter *h* could be the article, nw.: *h1*. Only one letter of a word, here *y[-]*, does not permit any interpretation.

The Hebrew Quadrate writing, which is used today, - the forms noted by the computer are added for comparison, - corresponds exactly to the writing on the small stone fragment. Tilbes Höyük was situated at 7 km. north of Surtepe.

From the site of Surtepe came a stone inscription, which used letters identical with the Iberian script<sup>40</sup>. The fragment from Tilbes Höyük uses both types of writing. It indicates a time of transition. The stone inscription of Surtepe had been dated by the archaeological layer after 500 B.C. The fragment of Tilbes Höyük comes from the Seleucid-Roman period. The Seleucid Empire begins after the death of Alexander the Great, 323 B.C., and had a fast extension from Afghanistan to the Aegean Sea. The Romans fought against Antiochus III, 223-187 B.C., and won the war 192-187 B.C. The archaeological date of the layer and

the fragment is by these reasons about 200 B.C. This means about two centuries earlier than the knowledge of the Hebrew Quadrate writing up to now. The

<sup>37</sup> Cf. for the form, Untermann, J., 1990, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, Dr. L. Reichert, Wiesbaden, 3, 1, 247, te 9. MLH. The diagonal stroke may be drawn in this or in the opposite, diagonal direction. Instead of the circle a quadrate is drawn on stone. Cf. for the reading *sade*,  $\text{§}$ , Sauren, H., 2005, The Iberian inscriptions deciphered. Internal proves. *Anejos AEspA* 35, 528-529,  $\text{§w}^2$ , “go away”, 532-533,  $d \text{§g}$ , “he destroys”. *Anejos*.

<sup>38</sup> Nw., citations from: Hoftijzer, J., Jongeling, K., 1995, *Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions*. Brill, Leiden.

<sup>39</sup> Cf. for the form, MLH 3, 1, 247, *m 3 a*, but also the Ahiram inscription. *Anejos* 35, 532-533,  $y \text{§} r$ , “Assyrian”,  $y \acute{m} n w2$ , “Yemenite”.

<sup>40</sup> Sauren, H., 2006, Apéndice: estudio preliminar sobre la inscripción en piedra de Surtepe 2005, N# SH =5-5009, [in:] Fuensanta, J. G., 2006, *Trabajos de la Misión Arqueológica Española en Turquía (XI): El Proyecto Tilbes*, 2005, *BAEO* 42, 54-57.

fragment is at the moment our first witness of this type of script but certainly not the earliest document. The script has been created before. Considering the region and the Surtepe inscription, the creating of the script could date during the Persian Empire and probably after 400 B.C. Cyrus opened the freedom of religion and the trade roads. The Persian cuneiform writing shows also very regular forms aligned in height and breadth. The revolutionary changing of the military campaigns of Alexander the Great and the beginning of the Seleucid Empire could have provoked the new type of script about 300 B.C.

### Documents from the Iberian Peninsula.

The fact of the Hebrew Quadrate writing at this early date and people of the Euphrates region attested on the Iberian Peninsula let detect some other letters of this writing in inscriptions found in Spain during the 1st century B.C.

1st Already more than three years ago, when I published the text of Castellón, I pointed out that this Jewish people came from the North of Syria or even from the Euphrates<sup>41</sup> The text dates from the 1st century B.C. and no letters of the Hebrew Quadrate writing are used. The Jewish people came to Eastern Spain probably before the invasion of the Barcid family from Carthage, 238 B.C. It would be difficult to imagine that they arrived after the Punic wars and could establish a kingdom and a temple with the rather archaic rites mentioned in this letter to God the Almighty.

2nd The letter *beth*, *b*, occurs on a coin from ASIDO, \*â(lu) Sido(n), Medina Si-



l'q'q (E) E

<sup>41</sup> Sauren, H., 2004, "A Letter to God the Almighty, Pujol de Castellón", *BAEO* 40, 207-215, p. 212.

donia, Cadiz. The legend reads, DCH 2, 46-47, emission 3.<sup>a</sup> 6: *ʿy!ll*, "The God", above the bull and: *b b l*, "for Baal", below.<sup>42</sup>

The coin from ASIDO, \*â(lu) Sido(n), "the town of Sidon"<sup>43</sup>, uses Late Punic script. Evidently, the people came from Sidon, actually *Şaydâ*, Lebanon, the town at the Levant coast of the Near East, and gave the name to their new dwelling, probably before the occupation of Carthage. The letter is a rectangle open at the left in direction of the script. It is similar to the Hebrew Quadrate writing. The dot inside seems to be decorative, but could be the diacritical mark indicating the harder sound of the media labial. The letter *ayin* is unacceptable inside the preposition *b*.

DCH names the script "libiofenicia"<sup>44</sup> but there is no relationship between the Punic people after the fall of Carthage and Phoenicians from the region of Libya. The late Punic script occurs on many coins after the Punic wars but in towns of earlier occupation from Carthage. The Quadrate writing form of the letter *b* seems to be reserved to write the name of god Baal. The authors of DCH date the coins between 150 and 50 B.C. Nothing is said about the foundation of the town. The town is named a Punic town, so founded at least about 225 B.C. The foundation dates probably earlier, made by people from Sidon, and the town had been occupied later by Carthage. Baal, "Lord", was the god of the many towns of Levant region in the Near East. The script was not limited to Jewish people only.

3rd DCH 2, 156, notes an emission of coins and attributed them to Hasta Regia adding a question mark. The coins had been found at Mesas de Asta, Cadiz. The emblematic symbol of the tunny fish confirms the region. A second difference from the coins of the town of Sidon is the image of the god in frontal view. The interpretation of DCH names the god Melqart, the god and king of the town of Tyre. Earlier, CNH, 123, 8-9, declared the figure as Hercules<sup>45</sup>. The rays around the face permit to identify the image with the sun god, *Shamash* or *Shapash*, following to the orthography at Byblos and Ugarit. There is no other legend, and the emission of a temple of the *ba ʿal* (*šapaš*), "lord (Sun)", is more than probable<sup>46</sup>. The town of the emission is unknown.

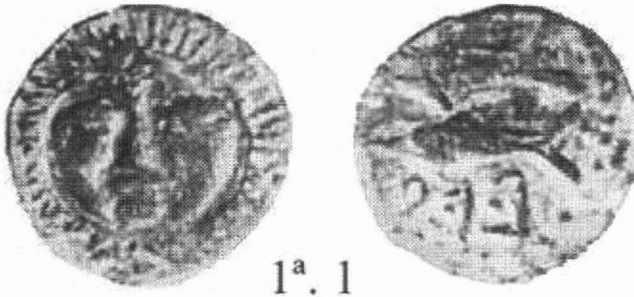
<sup>42</sup> García-Bellido, M.<sup>a</sup> Paz, Blázquez Cr., 2001, *Diccionario de Cecas y Pueblos Hispánicos*, CSIC, Madrid. DCH. The drawing and transcription are published DCH 1, 38.

<sup>43</sup> The letter *A* is a determinative written before the names of towns, it does not belong to the name itself. The name of Sidon in the Near East and the actual name, Medina (town) Sidonia, are evident proves.

<sup>44</sup> DCH refers for this obsolete term to: Zobel de Zangróniz, J., 1878-1880, *Estudio histórico de la moneda Antigua española desde su origen hasta el Imperio romano*. Madrid.

<sup>45</sup> Villaronga, L., 2002, *Corpus Nummum Hispaniae ante Augusti Aetatem*. J. A. Herrero, Madrid. CNH.

<sup>46</sup> DCH 1, 46-47, makes a very confused interpretation, getting together *b ʿl* and *m p ʿl*, citing suggestions of L. J. Velázquez dating from 1752.



4th The letter *beth*, *b*, occurs also on a coin of *Baelo Claudia*, also situated in the province of Cadiz. The legend of the emission DCH 2, 51, 1.<sup>a</sup> 1 reads: *b a6 l ' l l a6*, "Baal is the (unique) God". Latin majuscules stand below the emblematic picture of an ear and read: *BAILO*. On the opposite side, the obverse, stand a bull, the zoomorphic appearance of Baal and its sacred animal. The letters above the animal read in dextrorse direction: *a4 l, \*âlu, "town"*<sup>47</sup>



DCH 2, 51, cites the orthographic writings from various Roman historiographers, e.g.: *Belón*, *Bailon*, *Baelo*. This was probably the name given to the town during the Roman occupation. It is obviously a shorted pronunciation of the religious call of faith: "Baal is the (unique) God". DCH dates the coin during the first half of the 1st century B.C. The name of Baal is again written with the dot, indicating the harder pronunciation. The second word, *' l l a6, \*al-ilha*, "the (unique) god", contains the sw., Arab, article *al-*, and sw.: *'ilah*, nw.: *' l h1*, "god"<sup>48</sup>.

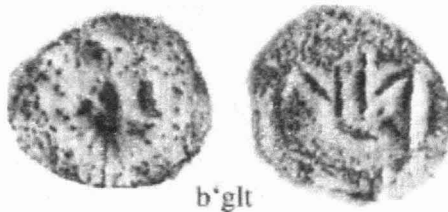
<sup>47</sup> Sauren, H., 2005, '(A)Y, "Island, Isolated Place. The word in Punic and Iberian Inscriptions". *BAEO* 41, 279-286, 282.

<sup>48</sup> The interpretation in DCH is wrong. The vertical stroke, read *a6*, is the *alif*, *alif + a > a*, as



The study about the factories, cf. note 36, showed that the coins of *Bailowere* emitted by the administration of the factory. The fact of three different forms for the letter *l*, is intricate. Even if the writer of the Iberian documents liked to use different forms of the letters, the relationship of every letter with another ethnic unity can not be considered as gratuitous. Three groups of merchants worked together: the descendants of the Punic people from Carthage, the northwest Semite people from the Near East, and the more south-west Semite population using the Hebrew Quadrate writing. The town of the indigenous people was separated; this group did not take part in the emission of the coins, emissions 1.<sup>a</sup> 1 to 4.<sup>a</sup> A 4. The last emission, 4.<sup>a</sup> B 5, adds the names of Roman magistrates, and on the obverse the head of the god Melqart. The Roman town is named as: *A BAILO*, \*â(lu) *Bailo*. The town includes the factory. The people, included the indigenous, choose the god of Tyre as symbol and suppressed the cult of Baal, obedient to Roman influence.

5th DCH 2, 50 notes the letter *b* on a coin of lead found at Hornachuelos, Villafranca de los Barros, Barcelona. The coins named monetised because of the round form appear in the last half of the 1st century B.C. The legend indicates the emitter: *b w<sup>2</sup> l t*, "bulê", "the senat". Only the first letter is in Hebrew Quadrate writing. It has the diacritical point<sup>49</sup>.



6th The letter *shin*, š. A stone inscription from Langa de Duero was the sign-board at the entrance of a brothel. The whole text reads:


---

in Iberian writing. This letter stands at the beginning of the alphabetic list used in sw. inscriptions. Three different forms for the letter *l* are written: the Iberian letter, a half bow in vertical position, cf. for the form MLH 3, 1, 246, ba 2, and MLH 4, 443 ke 5, the Punic, Canaanite letter, which resembles to the inverted number 1, and a form which corresponds to the letter known from Sidon, cf. DCH 1, 37 and the drawing of E. Moreno, made following to the publication of G. Garbini. This last letter seems to be a form of the Hebrew Quadrate writing, cf. below. The dot in the midst of the letter *l* could be a mere decoration, cf. *a4 l*, "town", but the consonant *alif+a* is needed. The point, to read *ayin+a* stands often instead of the *alif*.

<sup>49</sup> The legend indicates the f. genre by the final *-t*, \**-at(a)* of the Semitic language. Nw.: *b w l'*, the Greek word is: βουλη, "the senat". The reading in DCH, *b'glt*, is wrong using the transcription of MLH, and of the alleged, imaginary celtiberic.

z3 l2! l š h3 p, "Hasten you, have no fear".

h3 š h3 š h g l, „Come in, come in! She looks out for you".

I copy the two letters *l* š, nw.: *l y* š2, "there is not", in the inscription: "there is no fear; do not have fear", cf.: , the modern form of the letter in Hebrew Quadrate writing. The same text uses the Iberian letter *M* = *š*. The rest of the letters are in Iberian script. Date last half of 1st century. When the people came to the Peninsula is uncertain. The authors of *HEp* and earlier MLH 4, K. 12.1, read: tu 3, but this letter with an invented phonetic indication, cf. MLH 4, 443, is in no way similar to the engraved letter of the stone. The drawing of J.


Untermann joins the three points in order to lance the suggestion.

7th The letter *resh*, *r*. The more recent rock inscriptions at the Peñalba de Villastar, Teruel, are written with Latin majuscules.



Some names of the people are known by the inscriptions: indigenous names: *Tolo* and *Sistat*, Greek names: *Agrís*, *Ajax*, *Cosima(s)*, *Jason*, and Hebrew names: *Tosias*, \**Josias*, *Jacubi*, \**Jacob* > *yaqôb*<sup>51</sup>. MLH 3, 20 reads: MI-RA COSIMA5 S M w2 b2 // D b2 IV Λ AIV DIRIMIR G2B2A6V B2ΛI - // [TV]λλOS CAλOQ,

"Look Cosima! I let move 1000 pigs, and 500 cattle and 80 sheep. It was without any result. It is the foot and mouth disease. I closed the gate. Place the Tolo here."<sup>52</sup> The writing of the word *DIRIMIR* is interesting.


The word is known in port., and sp.: *dirimir*, "to turn to zero, without effect". The letter *r* is obviously the Hebrew letter,  MLH notes the reading *R* for the first but hesitates to read the second identical letter. The letter is not listed

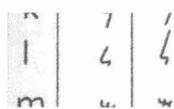
<sup>50</sup> *Hispania Epigraphica*. Archivo Epigráfico de Hispania. Universidad Complutense, Madrid. *HEp*. 11, 172-173, n.º 488. Untermann, J., 2000, «La terminación del genitivo singular de los temas en -o en el celtibérico: de 1965 a 1995», *Estudios de Lenguas y Epigrafía Antiguas*. Real academia de Cultura Valenciana. Sección de Estudios Ibéricos <Valencia>. Arenas, J., et alii, 2001, «La estela de *Retugenos* (K. 12.1) y el imperativo celtibérico», *Emerita Boletín de Lingüística y Filología Clásica*. Instituto de Filología. CSIC, Madrid, 69, 307-318. Untermann, J. 1997, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, Dr. L. Reichert, Wiesbaden, 680-681, K. 12.1. MLH.


<sup>51</sup> Cf. also the writing: *Tiago*, \**jacu(b)*, *TI* / *T(I)* = *j*.

<sup>52</sup> The inscription is in Post-Latin language. The dictionaries of Portuguese and Spanish permit to understand the text. The reconstruction in more modern orthography reads: \**mira Cosima!* *S(uandros)* 1000, *wa (=and)* *b(ovini)* 500, *o(vini)* 50 / 80 ago. *Dirimir*. *Gabarro*, *belhi*. *Coloca Tolo*.

MLH, 4, 447, with the letter from the Peñalba, we miss this form also l.c. 443. The inscription dates from the end of the 1<sup>st</sup> century B.C., perhaps already from the century A.D. The presence of Hebrew names confirms the reading, but this people could be immigrated shortly. The owner of the animals was the Greek Cosima.



8th the letter *lam*, *l*. cf. number 4th and note 12. The actual letter in Hebrew printed writing is broader, , and the proportions of the upper stroke and the lower bow are inverted. The modern handwriting shows the form as engraved on the coin. The form of the 4th to the 3rd century B.C. from Sidon, the sign with the longer stroke above, is similar.



I could add the vertical stroke of the letter *wau*, *w*, . This letter appears in Botorrita K. 1.3, and replaces the older Iberian letter *w*<sup>53</sup>. The first half of the century B.C. brings documents pointing out to new immigrations of people from the Levant coast, but the form of the letter is

already attested by Canaanite script. In conclusion, about a quarter of the letters in Hebrew Quadrate writing are already attested about 200 B.C. and existing before. The Levant coast and Sidon as harbour describe the way of the merchants, who came to the Peninsula in search of metal.

### History of writing.






The Hebrew Quadrate writing was not an entirely new creation. Since the invention of alphabetic writing about 1800 B.C., the script underwent a constant evolution, but the letters are mostly modifications of older forms. The Hebrew Quadrate writing is no exception. The aim seems to be a harmonisation of the letters in height and broadness. The reason could be the writing support used generally at this time, e.g.: papyri. Aesthetic reasons and influence from other culture and writing systems can not be excluded. The quadrate form is obvious by the letters *alaeph*, , *beth*, , and many others, but the quadrate form is not systematically applied. There are small letter and letter which are higher or deeper than the writing line. I would like to trace the evolution of the six letter described above.

A recent study of the Byblos script, 1800 – 1200 B.C., permits to distinguish three groups: 1st Archaic forms. The letters of this group disappear about 1500

<sup>53</sup> Anejos 528-530, 4.1, *w2* as fifth letter and *w* at the beginning and end of line III 162.




B.C., but some can be found back even in Iberian script. 2nd The north-west group. The evolution of these letters goes to the Proto-Canaanite and the later Canaanite writing with its filiations. 3rd The south-west group. Many of these letters are found back in the old South Arabic inscription, in the Iberian script and as recently shown also in some regions of Turkey.

1st The letter *b*. Byblos shows two different pictures for the letter. The first shows the plan of a house, drawing the court yard and the covered room to live, LM 234, 2<sup>54</sup>. This form evolves rapidly to the diagonal stroke inside the quadrangle and later to the Punic *b* and the Arab *w*. The quadrangle form is known in Ugarit and the Hebrew Quadrangle writing retakes the archaic, south-west form. The second picture is the gate of a temple. The letter corresponds to the Greek *p*, Π. I add the forms from Byblos.

*b* (1)  A, B, C; *b* (2)  A, B, *b* (3)  G.  
*b* (4)  A, B, C; *b* (5)  D.

2nd The letter *h*. The letter is the fifth letter of the Hebrew alphabet. It follows after the letter *d*, ד. The letter *h*, ה, adds a diacritical stroke to indicate the following letter. This possibility to create new letter forms is also known in the Latin alphabet, cf. *N* -> *M*; *I* -> *J*; *O* -> *Q*; *P* -> *R*.





3rd The letter *l*. The basic symbol was the bow of heaven, LM 236 14, ל<sup>2</sup>. This form continues in Iberian script. The Canaanite writing uses the bow or an angle. The bow could produce confusion with the letter *r* in Quadrangle script and a long stroke has been added above. The letter *l* was the first letter in South Arabic writing. The stroke could mark the beginning in older alphabets. I note the forms from Byblos.

*l*: (1)  A, B, , F, G, H, L; *l*: (2)  A, B.  
*l*: (3)  G, N.

4th The letter *ayin*. The consonant *ayin* is mostly written by the picture of the iris of the human eye, LM 238, 20. The Hebrew Quadrangle writing is an exception. The older letter, which corresponds, is the letter *qof*, q, used ones in Byblos. It happens rather often that a letter of an older system is used in the younger








<sup>54</sup> Sauren, H., 1992, "Une lance pour l'alphabet : Le poignard de Lachiš". Le Museon, Louvain-la-Neuve, 105, 213-242.

writing for a letter in the neighbourhood standing before in the alphabetic list, e.g.: the Latin H, *ha*, > the Greek H, *èta*, the Latin P, *pe* > Greek P, *rho*. The Hebrew row of the letters is: *ayin*, *pe*, *sad*, *qof*.





\_(a) (3)  A; \_(a) (4)  A, B; \_(a) (5)  A.  
q (2)  A.

5th . The letter *resh*. The symbol for the letter *r* is mostly a picture of the human head, which is very simplified during the evolution of writing, LM 238, 24. The letter *d* stood in early alphabetic lists close to the letter *r*. Confusion between both letters occurs in one inscription from Byblos and in several inscriptions of the Iberian script<sup>55</sup>. The Hebrew Quadratic writing distinguishes the two letters, writing an angle of 90° for the *d* and a bow for the letter *r*. The letter *d* is derived from the form of the letter *r*. A similar derivation exists in Latin script

between *W* -> *V* -> *U*. The simplified form of the Quadratic writing occurs already in Byblos.

*r* (2)  A, D; *r* (3)  A, B, C,  A; *r* (4)  A, B, E, F, G, I, K, O, P;  
*r* (5)  A, B, O; *r* (6)  G, I; *r* (7)  A, J, K.

6th. The letter *shin*. The form of the Quadratic writing is known in the oldest alphabetic inscription. The south-west tradition and also the Iberian script prefer the picture of the sun.

š (1)  Götterwaffen,  A, B, C, D.  
š (2)  A,  B, G, I.

The six examples show clear south-west tradition, *b*, and also evident north-west tradition, *š*. The archaic form of *qof* / *ayin*, permits no decision but inclines to south-west tradition. The modification of the letters used the distinction by a diacritical stroke, *h*, *l*, or a characteristic difference, *r* -> *d*, methods of creating new letters, which are used since ancient times. In conclusion, the Hebrew Quadratic writing originated in a region where north-west and south-west Semitic culture was present at the time of creating.

<sup>55</sup> *Anejos* 520-521, 1.2.